

## CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie couvre des détériorations dues à la faute du fabricant, c'est à dire des défauts de matériaux ou des fautes de montage. Elle ne couvre pas des détériorations dues à un usage impropre de l'appareil ou à des modifications effectuées par l'acheteur. Afin de procéder à une réparation il faut envoyer l'appareil ensemble avec la garantie remplie par le vendeur à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La conformité de la date de fabrication figurant sur le corps de la pompe et de la date inscrite dans la garantie constitue la condition de reconnaissance de la garantie.

RUS

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внутренний фильтр **FAN-mikro** предназначен для очистки, качения и аэрации воды в аквариуме емкостью до 60 литров. Он может работать параллельно с другими видами аквариумных фильтров, в том числе биологических. Благодаря возможности регулировать расход воды он может также использоваться в аквариумах меньшей емкости. Аэрацию воды обеспечивают:

- интенсивное движение воды у поверхности,
- насадка (2) на выходном отверстии,
- дополнительно установленный дождеватель.

Небольшие размеры фильтра, относительно большая производительность и простая конструкция – это его дополнительные качества, существенные в процессе эксплуатации, особенно для начинающего аквариумиста.

## РЕБЕВАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Аквариумный фильтр **FAN-mikro** изготовлен с учетом всех действующих норм безопасности. Приступая к любой операции, связанной с погружением руки в воду (установка, замена фильтра, очистка), необходимо отключить от сети фильтр и другое электрооборудование, имеющееся в аквариуме. Запрещается устанавливать фильтр с механическим повреждением, напр. трещиной, а также фильтр с поврежденным присоединительным шнуром. Присоединительный шнур нельзя заменять, ремонтировать или удалять на нем выключатель либо штепсельную розетку. В случае повреждения шнура необходимо заменить весь насос. Фильтр может работать только в помещении и только в воде, температура которой не превышает 35°C. Фильтр предназначен исключительно для аквариумов, его нельзя использовать для других целей! Фильтр должен быть полностью погружен в воду, ни в коем случае он не должен работать без воды.

## УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВАНИЕ

Способ установления фильтра на стенке аквариума показан на рисунке, находящемся на титульном листе настоящего руководства. Однако, фильтр можно также установить на дне аквариума либо в аквариумном фильтре, ставя его на ножки (11) или на присоски (14). Подставка (13) вместе с присосками (14) либо предлагаемая среди дополнительного оснащения магнитная подвеска (20), позволяют быстро и легко подвесить фильтр на любой высоте, в зависимости от требований. Соединив с помощью трубки (3) аэрационный клапан с насадкой (2). Вы сможете ручкой (16) регулировать аэрацию. Лучших результатов достигают, если выходящее отверстие насоса погружено не менее чем на 3 см ниже уровня воды. Следует помнить, что из-за испарения уровень воды понижается. Внимание: если насос установлен на дне аквариума, аэрация не работает. В таком случае насадка (2), трубка (3), подвеска (15) и ручка (16) не нужны. С помощью проточного регулятора (9) Вы сможете регулировать производительность насоса в широком диапазоне. Вращением крышки (1) струю воды можно направить в разные стороны. К фильтру **FAN-mikro** – в качестве дополнительного элемента – можно подсоединить также дождеватель (17). Способ установления дождевателя – см. рисунок на первой странице руководства.

## ЗАМЕНА ФИЛЬТРУЮЩЕЙ ВКЛАДИ, УХОД ЗА ФИЛЬТРОМ

Прежде чем приступить к очистке или замене, отключите фильтр от сети. Весь фильтр одним легким движением снимите с подставки (13) и выньте из аквариума. Отсоединив основание фильтра (10), вкладку можно вынуть и вымыть или заменить ее. Одновременно желательно прочистить основание фильтра (10), корпус фильтра (6), крышку (1) и корпус насоса (4). Фильтрующая вкладка изготовлена из губки, не содержащей фенола, на которой особенно быстро происходит развитие бактериальных культур, удаляющих из аквариума органические примеси.

Фильтр **FAN-mikro** приводится в движение водонепроницаемым синхронным электродвигателем, уход за которым очень прост. Не реже одного раза в месяц (или очищая фильтрующую вкладку) необходимо открыть и прочистить камеру ротора. С этой целью отсоедините основание фильтра (10), выньте губку (12), снимите регулятор (9), кольцо (7), вращением крышки камеры ротора (8) выньте корпус насоса (4) из корпуса фильтра (6), затем выньте ротор (5), прочистите осторожно ротор и гнездо ротора в корпусе (4). Сборку фильтра выполните в обратной последовательности. Ротор (5), установленный на ось, должен вращаться без какого-либо сопротивления.

## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Производитель гарантирует безотказную работу фильтра **FAN-mikro** в течение 24 месяцев со дня продажи. Гарантия распространяется на дефекты, возникшие по вине производителя, т.е. на дефекты материала или неправильную сборку. Производитель не несет ответственности за дефекты, возникшие в результате небрежного обращения с фильтром, а также за переделки (ремонт), осуществленные покупателем. Для осуществления ремонта отравьте изделие вместе с заполненным гарантийным талоном по адресу производителя или дистрибьютора. Гарантийный ремонт осуществляется при условии соответствия даты производства, имеющейся на корпусе насоса, date, указанной в гарантийном талоне.

I

## ISTRUZIONI D'USO

Il filtro interno tipo FAN-mikro serve per la pulizia, il pompaggio e l'aerazione dell'acqua contenuta nell'acquario da 60 litri. Il filtro in oggetto puo' collaborare con altri tipi di filtri per acquari, anche biologici. Grazie alla possibilita' di regolare il flusso dell'acqua, esso puo' essere adoperato anche in acquari piu' piccoli. L'ossigenazione avviene tramite:

- un movimento intenso dell'acqua
- iniettor (2) inserito all'uscita
- irrigatore a pioggia acquisito in opzione

Grazie alle piccole dimensioni, ad una efficienza relativamente elevata e ad una semplice struttura il filtro e' particolarmente facile da usare, anche per un principiante.

## ISTRUZIONI PER UN USO SICURO

Il filtro **FAN-mikro** e' stato costruito in conformita' alle vigenti norme di sicurezza. Prima di ogni operazione inerente l'apparecchiatura in oggetto e prima di mettere la mano in acqua - montaggio, sostituzione del filtro, operazioni di pulizia - staccare il filtro dalla rete di alimentazione ed ogni altra apparecchiatura elettrica presente nell'acquario. E' vietato installare il filtro con difetti meccanici, p.e. una spaccatura, e con il cavo di alimentazione difettoso. Il cavo di alimentazione non puo' essere ne' sostituito ne' riparato. Non si puo' installare su di esso ne' l'interruttore ne' la spina. In caso di guasto del cavo di alimentazione occorre sostituire l'intera pompetta. Il filtro deve essere usato solo in ambienti interni e per i liquidi dalla temperatura non superiore a 35 °C. Il filtro puo' essere installato esclusivamente per uso acquari, non puo' essere utilizzato ad altri scopi! Dev'essere interamente riempito d'acqua e non puo' lavorare a secco.

## MONTAGGIO E MESSA IN FUNZIONE

Il modo in cui occorre inserire il filtro sulla parete dell'acquario e' stato presentato sulla prima pagina del presente manuale di istruzioni. Inoltre, il filtro puo' essere anche posizionato, su piedini (11) o ventose (14), sul fondo dell'acquario oppure nel filtro dell'acquario. Il sostegno (13), ivi comprese le ventose (14) oppure il supporto magnetico (20) offerto in opzione, permette di apprendere velocemente e facilmente il filtro in qualsiasi altezza, secondo le necessita'. Collegata la valvola di aerazione con l'iniettore (2) – ne serve il tubetto (3) – si puo' regolare l'aerazione con la manopola (16). I migliori risultati si ottengono quando l'uscita della pompetta si trova nell'acqua al minimo 3 cm sotto il livello dell'acqua. Occorre ricordare che in seguito all' evaporazione il livello dell'acqua diminuisce. Attenzione: qualora la pompetta sia posizionata sul fondo del recipiente l'aerazione non funzionera'. In tal caso non sono necessari ne' iniettori (2), ne' tubetto (3), ne' supporto pendente (15) ne' manopola (16). E' possibile un'ampia regolazione dell'efficienza della pompa con il regolatore di flusso (9). Girando la cupola (1) si puo' orientare il flusso dell'acqua in diverse direzioni. Al filtro

**FAN-mikro** si puo' installare in opzione l'irrigatore a pioggia (17). Le modalita' di montaggio sono state presentate sul disegno a prima-pagina del manuale.

## SOSTITUZIONE DELLE CARTUCCE FILTRANTI, MANUTENZIONE

Per pulire il filtro occorre togliere fuori la spina di alimentazione. Con un moto leggero si puo' toglierlo dalla sostegno (13) ed tirarlo fuori dall'acquario. Una volta tolta la base del filtro (10) si puo' tirare fuori il filtro, lavare e sostituire. In tale occasione si consiglia di pulire anche la base del filtro (10), il contenitore dello stesso (6), la cupola (1) e la carcassa (4). La cartuccia filtrante e' eseguita da una spugna priva di fenolo, sulla quale facilmente crescono le colture batteriche responsabili per l'eliminazione delle impurita' organiche dal recipiente.

Il **FAN-mikro** viene azionato da un motore impermeabile e sincrono, la cui manutenzione e' molto semplice. Almeno una volta al mese, oppure in occasione della pulizia della cartuccia, occorre aprire e pulite la camera rotoria. Occorre togliere la base del filtro (10), tirare fuori la spugna (12), togliere il regolatore (9), il bordo (7) girando il coperchio della camera rotatoria (8),togliere la carcassa (4) dal contenitore del filtro (6), tirare fuori il rotore (5), pulire delicatamente il rotore (5) e la sede del rotore della carcassa (4). Montare in filtro in senso inverso. Dopo aver installato il rotore (5) sull'asse esso deve girare senza alcun ostacolo.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore garantisce il prodotto per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto, contro difetti imputabili al produttore, cioè: i difetti dei materiali e dell'assemblaggio. Non sono inclusi nel certificato di garanzia quei difetti causati dall'uso improprio del dispositivo o dalle modifiche apportate dall'acquirente. Volendo provvedere alla riparazione occorre inviare l'apparecchio al produttore o al rivenditore, insieme al certificato di garanzia compilato dal venditore. Affiche' la garanzia sia riconosciuta, la data di produzione sul corpo della pompetta a deve corrispondere a quella scritta sul certificato di garanzia.

ESP

## INSTRUCCIÓN DE SERVICIO

El filtro interior FAN-mikro está designado para purificar, bombear y aerar el agua en la pecera de la capacidad hasta de 60 litros. Puede funcionar juntos con otros tipos de filtros de peceras, incluyendo filtros biológicos. Gracias a la posibilidad de regular el consumo del agua, se puede utilizarlo también en peceras más pequeñas. La aeración del agua está realizada por:

- un movimiento intensivo del agua cerca del superficie,
- la boquilla (2) puesta en el escape,
- la aspersora comprada adicionalmente.

Sus tamaños pequeños, la capacidad relativamente alta y su construcción simple le hazen especialmente útil también para los principiantes.

## CONDICIONES DEL USO SEGURO

El filtro **FAN-mikro** para peceras fue hecho según todas las normas de seguridad validas en este momento. Antes de cada operación conectada con la necesidad de meter los manos al agua, como por ejemplo, el cambio del filtro o limpieza, hay que desconectar el filtro del corriente, así como todos los demás equipos eléctricos en la pecera. No se puede instalar el filtro que tiene alguna falla mecánica, por ejemplo, una raja, or cual cordón de alimentación está malogrado. El cordón de alimentación no puede ser cambiado o reparado y no se puede instalar ninguna clavija en él. En el caso de una falla en el cordón, hay que cambiar toda la bomba. El filtro puede ser utilizado solamente adentro y para líquidos con la temperature hasta 35 °C. El filtro está diseñado para el funcionamiento solamente en peceras. No se puede utilizarlo para ningunos otros objetivos! Tiene que estar totalmente sumergido en el agua y no se puede utilizarlo cuando está seco.

## INSTALACIÓN Y REGULACIÓN

El método de fijar el filtro en la pared de la pecera está presentado en el croquis en la página titular de la presente instrucción. Además, el filtro puede estar colocado también en el fondo de la pecera o en el filtro de la pecera, puesto en los pies (11) o ventosas (14). La

base (13) con las ventosas (14) o el colgadero magnético oferido como un accesorio adicional (20) facilitan una colocación rápida y fácil del filtro en cualquier altitud, dependiente de los requerimientos. Después de conectar la válvula de aeración con la tapa (2) con el tubo (3), es posible regular la aeración con el volante (16). Se obtiene el efecto más mayor cuando la salida de la bomba está mín. 3 cm debajo del nivel del agua. Hay que recordar que el nivel del agua se baja por la evaporación. Atención: si la bomba está colocada en el fondo de la pecera, la aeración no va a funcionar. En este caso la boquilla (2), el tubo (3), el suspensor (15) y volante no son necesarios. Hay una posibilidad de regular la capacidad de la bomba en un rumbo amplio con el regulador del filtro (9). Girando la tapa (1), el chorro del agua puede ser dirigido en diferentes direcciones. Se puede instalar también la aspersora (17) como un elemento adicional en el filtro FAN-mikro. El método de la instalación de la aspersora: según la esquema en la primera página de la instrucción.

## INTERCAMBIO DEL CARTUCHO DEL FILTRO, MANTENIMIENTO

Para limpiar el filtro, hay que desconectarlo del corriente. Todo el filtro puede ser sacado de la base (13) y de la pecera con un solo movimiento suave. Se puede sacar, lavar o reemplazar el cartucho después de sacar la base del filtro (10). Se recomienda limpiar también la base del filtro (10), su caja (6), la tapa (1), y cuerpo (4). El cartucho filtrante está hecho de una esponja sin fenol, donde tenemos un desarrollo de culturas de bacterias, responsables por la eliminación de impurezas orgánicas de la pecera, bastante fácil.

El filtro **FAN-mikro** está equipado con un motor impermeable, sincronico, que tiene pocos requerimientos del mantenimiento. Por lo menos una vez al mes, o durante la limpieza del cartucho filtrante, hay que abrir y limpiar la cámara del rotor. Por eso hay que hacer lo siguiente: sacar la base del filtro (10), le esponja (12), el regulador (9), la franja (7), girando la tapa de la cámara del rotor (8), sacar el cuerpo (4) de la tapa del filtro (6), el rotor (5), limpiar el rotor y su asiento en el cuerpo (4). Después juntar las partes del filtro en el orden contrario. Después de colocar el rotor (5) en el eje, tiene que girarse sin ninguna resistencia.

## CONDICIONES DE LA GARANTÍA

El productor da la garantía para 24 meses después de la fecha de la compra. La garantía cubre fallas ocurridas por causa del productor, oséa, fallas del material o montaje. No cubre fallas ocurridas por causa del uso inapropiado o la adficiación de cambios por el comprador. Para repararlo, hay que mandarlo juntos con la carta de garantía expedida por el vendedor a la dirección del productor o distribuidor. La conformidad de la fecha de la producción puesta en el cuerpo de la bomba y la fecha escrita en la carta de garantía es un requerimiento de la aceptación de la garantía.

BG

## Инструкции за експлоатация

Вътрешният филтър FAN-mikro е предназначен за почистване, изпомпване и аерация на водата в аквариуми с обем до 60 литра. Той може да работи съвместно с други видове аква-филтри, както и с био-филтри. Благодарение на възможността за регулиране на расхода на водата, той може да бъде използван и в по-малки аквариуми. Снабдяването на водата с кислород се осъществява:

- чрез интензивно движение на повърхността на водата;
- с помощта на крайник (2), поставен на изходния отвор;
- с помощта на допълнителна дъждовална уредба.

Неговите малки размери, сравнително висока ефективност и удобна конструкция го правят лесен за употреба, дори и от начинаещия акварист.

## Инструкции за безопасност

Аква-филтърът FAN-mikro е произведен според всички актуални изисквания за безопасност. Преди да потопите ръцете си във водата, за да монтирате, смените или почиствате филтъра, всички електрически елементи в аквариума трябва да се изключат от елмрежата. Да не се инсталира механично повреден филтър, например с повукнатина или повреден съединяващ кабел. Съединяващият кабел не трябва да бъде сменян и ремонтиран, освен това върху него не трябва да се инсталира прехвърщач или щепсел. При повреда на кабела трябва да се сменя цялата помпа. Филтърът трябва да бъде използван само в затворени помещения и при ? на водата до 35?. Филтърът е предназначен за експлоатация само в аквариуми и не трябва да се използва за други цели! Той трябва изцяло да бъде потопен във водата и да не се допуска да работи на сухо.

## Монтаж и регулиране

Начинът, по който филтърът се закрепя на стената на аквариума е показан на схемата, която се намира на заглавната страница на настоящата инструкция. Допълнителен филтър може да бъде поставен и на дъното на аквариума с помощта на крачета (11) или на всмукателни кутии (14). Поставката (13) и всмукателните кутии (14) или таквива, които се предлагат като допълнително оборудване, т. е. с магнитен държач (20), позволяват бързо и лесно да се очакни филтъра на произволна височина, в зависимост от изискванията. Аэрационният вентил се съединява с крайника (2) с помощта на тръбичка (3). Регулирането на аерацията се осъществява с помощта на въртящите се тапи (16). Най-добър резултат се постига при потопяне на изхода на помпата на минимум 3 см под нивото на водата. Трябва да имаме предвид и това, че при изпаряване нивото на водата спада. Внимание: ако помпата се постави на дъното на аквариума, аэрацията няма да се осъществи. Тогава крайник (2), тръбичка (3), кука (15), въртящи се тапи (16) не са нужни. С помощта на регулатора на течението (9) до голяма степен да се регулира ефективността на помпата. Чрез въртенето на крайника (1) струята на водата може да бъде насочена в различни направления. Към филтъра FAN-mikro като допълнителен елемент може да бъде инсталирана дъждовална уредба (17). Начинът, по който се монтира дъждовалната уредба, е показан на схемата на първа страница на инструкцията.

## Смяна на филтриращия елемент, поддържане

При почистване първо трябва да се изключи щепсела от елмрежата. Целият филтър може лесно да се свали от поставката и да се извади от аквариума. Филтриращият елемент може да бъде изваден, измит или сменен. Препоръчително е да се използва случая, за да се почисти рамата на филтъра (10), корпуса на филтъра (6), изваденият крайник (1) и корпуса на помпата (4). Филтриращият елемент е произведен от безфенолна гъба, на повърхността, на която много лесно се размножават бактерии. Тези бактерии спомагат за отстраняване на органичните примеси от аквариума.

Филтърът FAN-mikro се задвижва посредством водоустойчив синхронен двигател, който изисква лесна поддръжка. Отварянето и почистването на ротора трябва да се осъществява най-малко веднъж в месеца или по време на почистване на филтриращия елемент. За тази цел последователно трябва да се извади рамата на филтъра (10), гъбата (12), да се свали регулатора (9), обвивката (7), чрез обръщане на капала на роторната камера (8). Корпусът на помпата (4) трябва да бъде изваден от корпуса на филтъра (6), да се извади ротора (5) и внимателно да се почисти ротора и роторното гнездо в корпуса (4). След това роторът трябва да слобен по обратния ред. След като роторът (5) се постави върху оста, той трябва да се върти без всякаква съпротивление.

## Гаранционни условия

Производителът дава гаранционен срок 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията признава повреди, възникнали по вина на производителя: некачествен материал или монтажни грешки. Тя не обхваща повреди, свързани с неправилното ползване на уреда или поврнки (включително отравяне на кабела), правени от купувача. За да се извърши поправка на уреда, той трябва да се изпрати заедно с помпалната ор продавача гаранционна карта на адреса на производителя или на продавача. Условие за признаване на гаранцията е съгласуване на датата на производство на корпуса на помпата и датата, вписана в гаранционната карта.

POR

## INSTRUÇÃO DE FUNCIONAMENTO

Filtro externo **FAN-mikro** é destinado a limpar, bombear e arear água nos aquários com capacidade de 60 litros. Pode funcionar junto com outros tipos de filtros de aquário, também os biológicos. Graças a possibilidade de regulação do consumo de água, pode ser utilizado também nos aquários menores. A oxigenação de água realiza-se:

- através de um movimento intenso da água junto de superfície;
- através do injetor de aeração (2) instalado na boca;
- através do borrifador comprado adicionalmente.

Suas pequenas dimensões, sua capacidade relativamente grande e sua construção simples, tornam-no muito útil, também para principiantes.

## CONDIÇÕES DE UM USO SEGURO

Filtro de aquário **FAN-mikro** foi construído de acordo com todas as normas de segurança atualmente em vigor. Antes de cada operação relacionada com a emergência das mãos na água – montagem, troca de filtro, limpeza – é necessário desligar da rede elétrica o filtro e todos os outros aparelhos elétricos que se encontram no aquário. Não se deve instalar o filtro que tenha dano mecânico, por exemplo, ruptura, bem como no caso de fio eléctrico danificado. O fio eléctrico não pode ser trocado, consentado, nem pode ser nele instalado um interruptor ou ficha. Em caso de dano do fio devemos trocar a bomba inteira. O filtro é destinado ao trabalho em recintos e líquidos com temperatura de até 35°C. O filtro é destinado somente para o uso em aquários e não pode ser usado para outros fins! Tem que estar submerso integralmente na água e não se pode permitir que funcione a seco.

## INSTALAÇÃO E REGULAÇÃO

O método de fixar o filtro na parede de aquário encontra-se no esboço da página de titular desta instrução. Adicionalmente, o filtro pode ser instalado igualmente no fundo do aquário ou no filtro de aquário, colocando-o nos pezinhos (11), ou em ventosas (14). O elemento de fixação (13), junto com as ventosas (14) ou suspensor magnético (20), constante em oferta do equipamento adicional, possibilitam uma fixação rápida e fácil do filtro numa altura escolhida, dependendo das necessidades. Depois de junção de válvula de aeração com o injetor de aeração (2) – para tal, serve o tubo de aeração (3) – a regulação de aeração torna-se possível através do botão de regulação (16). O melhor resultado é alcançado quando a boca da bomba estiver submersa pelo menos 3 cm abaixo do nível da água. Deve-se lembrar que, em consequência da evaporação, o nível da água vai abaixar. Atenção: no caso em que a bomba estiver instalada no fundo do aquário, o sistema de aeração não funcionará. Nessa situação, a cúpula direccional (2), o tubo (3), o cabide (15) e o botão de regulação de aeração são desnecessários. Com ajuda de regulador de fluxo (9) existe a possibilidade de regulação da capacidade da bomba em amplo limite. Através de rotação da cúpula direccional (1) o jacto da água pode ser ajustado para várias direcções. Para o filtro **FAN-mikro** – como um elemento adicional – pode ser instalado o borrifador (17). O método de montagem do borrifador : de acordo com o desenho na primeira página da instrução.cordo com o desenho na primeira página da instrução.

## TROCA DE CARTUCHO DO FILTRO E MANUTENÇÃO

Para fins de limpeza é necessário primeiro desligar a ficha. O filtro inteiro pode ser retirado do elemento de fixação (13) com um movimento leve e retirado do aquário. Depois da retirada da base do filtro (10), o cartucho pode ser retirado e lavado, ou trocado. Nessa ocasião é aconselhável limpar também a base do filtro (10), a caixa do filtro (6), a cúpula direccional (1) e o corpo da bomba (4). O cartucho de filtro é feito de esponja sem fenol, dentro da qual desenvolvem-se, de forma particularmente fácil, culturas de bactérias responsáveis pela liquidação das impurezas orgánicas do recipiente. O filtro **FAN-mikro** é movimentado por um pequeno motor síncrono e impermeável, de poucas exigências de manutenção. Pelo menos uma vez por mês – ou durante a limpeza do cartucho de filtro – é necessário abrir e limpar a câmara de rotor. Com esse objectivo, deve-se, consecutivamente: retirar a base do filtro (10), retirar a esponja (12), retirar o regulador do fluxo (9), o anel (7), rodando retirar a tampa da câmara do rotor (8), retirar o corpo da bomba (4) da caixa do filtro (6), tirar o rotor (5), limpar delicadamente o rotor e a ficha do rotor no corpo (4). Depois amontar na ordem inversa. Depois de colocação do rotor (5) no eixo ele deve girar sem quaisquer resistências.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

O fabricante concede uma garantia para o período de 24 meses, a contar da data de aquisição. A garantia abrange os defeitos surgidos por culpa do fabricante, isto é, imperfeições de material ou falhas de montagem. Não abrange os danos surgidos como resultado de uso indevido do aparelho ou efectuação de adaptações pelo usuário. Com o fim de efectuar reparação, deve-se enviar o aparelho, junto com a carta de garantia preenchida pelo vendedor, para o endereço do fabricante ou distribuidor. A condição de reconhecimento da garantia é a concordância da data de produção estampada no corpo da bomba e inscrita na carta de garantia.

<b>KARTA GWARANCYJNA</b> <b>GARANTIESCHEIN / GUARANTEE CARD</b> <b>GARANCIOLÉVEL / ZÁRUČNÍ LIST</b> <b>FICHE DE GARANTIE</b> <b>ГАРАНЦИОННА КАРТА / ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН / SCHEDA DI GARANZIA</b> <b>CARTA DE GARANTIA / CARTA DE GARANTÍA</b>

<hr/>
Data produkcji / Herstellungsdatum Date of production / Gyártási idő / Datum výroby Date de production / Data na proizvodždanje Дата выпуска / Data di produzione / Data de produção Fecha de producción
<hr/>

<hr/>
Data sprzedaży / Verkaufsdatum / Date of selling Az eladós dátuma / Datum prodeje / Date de vente Data na prodavano / Data prodaje / Data di vendita Data de venda / Fecha de venta
<hr/>

Typ

<hr/>
Stempel i podpis sprzedawcy / Stempel und Unterschrift des Händlers / Stamp & signature of seller Az eladó bélyegzője és aláírása / Razikto a podpis prodávajičiho / Cachet et signature du vendeur Печат и подпис на продавача / Штамп и подпис продавца Timbro e firma del commesso Carimbo e assinatura do vendedor Cuño y firma del vendedor
<hr/>

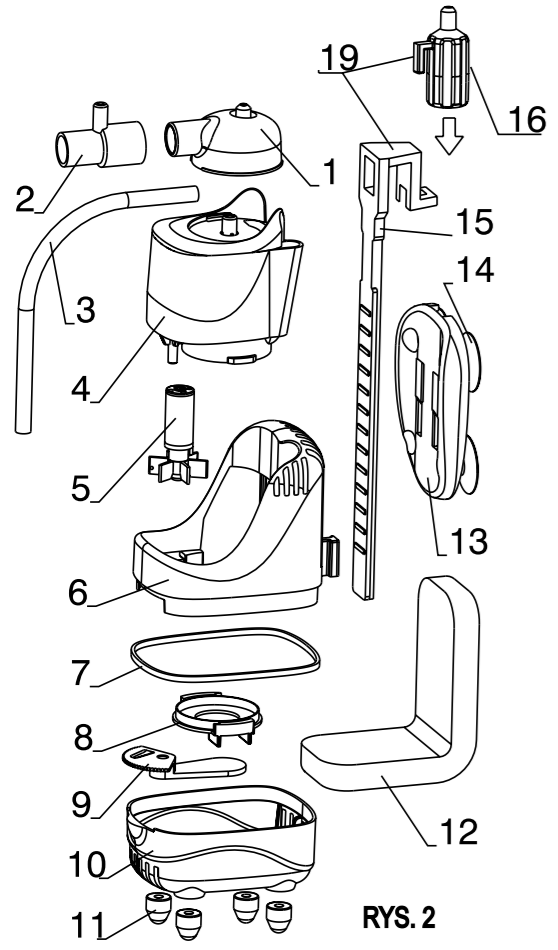
<hr/>
Producent Akcesoriów Akwarystycznych i Fontann Manufacturer of Aquarium Accessories & Fountains Hersteller von Aquarienausrüstungen und Fontänen PL 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50, Poland
<hr/>

<hr/>


<hr/>
Data sprzedaży / Verkaufsdatum / Date of selling Az eladós dátuma / Datum prodeje / Date de vente Data na prodavano / Data prodaje / Data di vendita Data de venda / Fecha de venta
<hr/>

Typ

<hr/>
Producent Akcesoriów Akwarystycznych i Fontann Manufacturer of Aquarium Accessories & Fountains Hersteller von Aquarienausrüstungen und Fontänen PL 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50, Poland
<hr/>



- CZĘŚCI ZAMIENNE / ERSATZTEILE / SPARE PARTS**
- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Art. Nr.<br>Bestell-Nr.<br>0235 | Filter / Filter <b>FAN-mikro</b> kompl.   |
| 0286                            | Kopulka/Lenkstück/Flow deflector  |
| 0604                            | Nasadka napowietrzająca/Belüftungsinjektor/Injector of aeration   |
| 3. -                            | Rurka napowietrzania/Belüftungsrohr/Aeration pipe   |
| 4. -                            | Korpus pompy/Pumpenkörper/Pump head   |
| 0224                            | Wirmik/Rotor mit Flügelrad/Rotor with impeller  |
| 6. -                            | Obudowa filtra/Filtergehäuse/Filtercover  |
| 7. -                            | Obwódka/Zierringi/Ornamental ring   |
| 8. -                            | Pokrywka komory wirnikowej/Pumpendeckel/Rotor chamber cover   |
| 9. -                            | Regulator przepływu/Ausflußregler/Output regulator  |
| 10. -                           | Podstawa filtra/Untergehäuse des Filters/Bottom cover of the filter   |
| 11. -                           | Nóżka/Fuß/Rubber leg  |
| 0276                            | Wkład filtracyjny/Filterpatrone/Cartridge   |
| 0595                            | Podstawa/Pumpenuntersatz/Stand  |
| 0170                            | Przysawka/Saugnapf/Suction cup  |
| 15. -                           | Wieszak z uchwytem/Einhänger/Hanger   |
| 16. -                           | Regulator napowietrzacza/Belüftungsregler/Aeration regulator  |
| 17. 0026                        | Deszczownia/Beregnungsanlage/Sprinkler (dodatkowa/zusätzlich/optional)  |
| 18. 0291                        | Silnik FAN-mikro/Motor/Motor (4,5,8)  |
| 19. 0609                        | Wieszak z regulatorem napowietrzacza – komplet/kompl. Einhänger mit Belüftungsregler/Hanger with aeration regulator (set) |
| 20. 0842                        | Wieszak magnetyczny mały/kleiner magnetischer Hänger/Magnetic hanger (small) (dodatowa/zusätzlich/optional)               |

**DANE TECHNICZNE / TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA**

Napięcie / Spannung / Voltage	230 V
Częstotliwość / Frequenz / Frequency	50 Hz
Moc / Leistungsaufnahme / Power	2,2 W
Max wysokość / größte Förderhöhe / Max pumping height	40 cm
Max wydatek / größte Fördermenge / Max output	250 l/h

- PL INSTRUKCJA OBSŁUGI**
- Filter wewnętrzny **FAN-mikro** przeznaczony jest do oczyszczania, pompowania i napowietrzania wody w akwarium o pojemności do 60 litrów. Może on współpracować z innymi rodzajami filtrów akwariowych, również biologicznych. Dzięki możliwości regulacji wydátku wody, można go stosować również w mniejszych akwariach. Dotlenianie wody odbywa się :
- poprzez intensywny ruch wody przy powierzchni,
  - poprzez nasadkę (2) nałożoną na wylotce,
  - poprzez dodatkową zakupioną deszczownię.
- Jego niewielkie wymiary, stosunkowo duża wydajność i prosta budowa czynią go szczególnie przydatnym w użytkowaniu, nawet dla początkującego akwarysty.

- WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA**
- Filter akwariowy **FAN-mikro** został wykonany zgodnie z wszelkimi aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Przed każdą operacją związaną z włożeniem ręki do wody - montaż, wymiana filtra, czyszczenie - należy odłączyć od sieci filr i wszystkie inne urządzenia elektryczne, znajdujące się w akwarium. Nie wolno instalować filtra, który ma uszkodzenie mechaniczne np. pęknięcie, oraz który ma uszkodzony przewód przyłączeniowy. Przewodu przyłączeniowego nie wolno wymieniać, naprawić, ani też instalować na nim wyłącznika lub złącza wtyczkowego. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całą pompkę. Filtr można używać tylko w pomieszczeniach i do cieczy o temperaturze do 35 °C. Filtr przeznaczony jest do pracy tylko w akwariach, nie wolno wykorzystywać do innych celów! Musi on być całkowicie zanurzony w wodzie, i nie wolno dopuścić, aby pracował na sucho.
- INSTALACJA I REGULACJA**
- Sposób zamocowania filtra na ścianie akwarium pokazany jest na szkicu tytułowej strony niniejszej instrukcji. Dodatkowo, filtr można umieszczać również na dnie akwarium albo w filtrze akwariowym, stawiając go na nóż-

kach (11) albo na przysawkach (14). Podstawa (13) wraz z przysawkami (14) lub oferowany w dodatkowym wyposażeniu wieszak magnetyczny (20) umożliwiają szybkie i łatwe zawieszanie filtra na dowolnej wysokości - w zależności od wymagań. Po połączeniu zaworu napowietrzania z nasadką (2) - do tego służy rurka (3) - możliwa jest regulacja napowietrzania przy pomocy pokrętle (16). Najlepszy efekt uzyskia się, gdy wylot pompki zanurzona jest min. 3 cm poniżej poziomu wody. Należy pamiętać też o tym, że wskutek parowania poziom wody obniża się. Uwaga : w przypadku, gdy pompka postawiona jest na dnie zbiornika, napowietrzanie nie będzie działać. Wtedy nasadka (2), rurka (3), wieszak (15) i pokrętle (16) nie są potrzebne. Przy pomocy regulatora przepływu (9) istnieje możliwość regulacji wydajności pompy w szerokim zakresie. Po przez obracanie kopułki (1) strumień wody można ustawić w różnych kierunkach. Do filtra **FAN-mikro** - jako dodatkowy element - można zainstalować również deszczownię (17). Sposób montażu deszczowni : według rysunku na pierwszej stronie instrukcji.

**WYMIANA WKŁADU FILTRACYJNEGO , KONSERWACJA**

W celu oczyszczenia należy najpierw wyciągnąć wtyczkę sieciową. Cały filtr jednym lekkim ruchem można zdjąć z podstawki (13) i wyciągnąć z akwarium. Po zdjęciu podstawy filtra (10) wkład można wyjąć, wyciągnąć lub wymienić. Przy tej okazji zaleca się przeczyszczyć również podstawę filtra (10), obudowę filtra (6), zdjąć kopułkę (1) i korpus (4). Wkład filtracyjny wykonany jest z beżeloniowej gąbki, na której następuje szczególnie łatwy rozwój kultur bakteryjnych, odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń organicznych.

Filter **FAN-mikro** jest napędzany przez wodoszczelny, synchroniczny silniczek, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Przynajmniej raz w miesiącu - albo w czasie czyszczenia wkładu filtracyjnego - należy otworzyć i przeczyszczyć komorę wirnikową. W tym celu po kole: zdejść podstawę filtra (10), wyjąć gąbkę (12), zdjąć regulator (9), obwódkę (7), przez obrót pokrywkę komory wirnikowej (8), wyjąć korpus (4) z obudowy filtry (6), wyjąć wirnik (5), przeczyszczyć delikatnie wirnik i gniazdo wirnikowe w korpusie (4). Następnie złożyć filtr w odwrotny kolejności. Po nałożeniu wirnika (5) na ośkę powinien się on obracać bez żadnych oporów.

**WARUNKI GWARANCJI**

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy, licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałowe czy błędy montażowe. Nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub dokonania przeróbek bez nadzoru. W celu dokonania naprawy należy przesłać urządzenie wraz z wypełnioną formularz sprzedawcę kartą gwarancyjną na adres producenta albo dystrybutora. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytoczonej na korpusie pompki i wpisanej na kartce gwarancyjnej.

**D GEBRAUCHSANLEITUNG**

Die Aquarium-Filterpumpe **FAN-mikro** dient zur Reinigung, Umkreisung und Belüftung des Wassers im kleinen Aquarium (bis 60 l Beckenvolumen). Sie kann auch mit anderen Filterarten, z.B. biologischen oder Rieselstern zusammenwirken. Dank der Regelbarkeit der Fördermenge kann sie auch in den kleinsten Aquarien benutzt werden. Zur Wasserbelüftung werden verschiedene Methoden angewandt:

- eine intensive Wasserbewegung auf der Oberfläche,
- die Belüftung durch den beim Ausfluß aufgesetzten Injektor (2),
- durch die zusätzlich gekaufte Beregnungsanlage.

Durch ihre kleinen Abmessungen, verhältnismäßig hohe Pumpenleistung und den einfachen Aufbau kann sie besonders günstig benutzt werden, sogar von einem unerfahrenen Aquaristen.

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Die Aquariumfilterpumpe **FAN-mikro** ist entsprechend der Zeit geltenden Sicherheitsnormen hergestellt worden. Vor jedem Eingriff an der Filterpumpe (Montage, Patronenwechsel, Säuberung) sowie jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie die Filterpumpe und alle anderen, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz! Bei einer mechanischen Beschädigung ( z.B. Risse an der Pumpenabdeckung ) und wenn die Netzanschlusleitung beschädigt ist, darf die Pumpe nicht installiert werden. Das Anschlusskabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckverbindung oder ähnliches in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung muß die komplette Pumpe ausgetauscht werden. Die Filterpumpe

**GB OPERATION INSTRUCTIONS**

The **FAN-mikro** internal filter is designed to clean, pump, and aerate water in an aquarium of the capacity up to 60 liters. It can co-operate with other types of aquarium filters, including biological ones. Thanks to the possibility to regulate the water consumption, it can be also used in smaller aquariums. The water oxidation takes place by means of:

- an intensive water movement near the surface,
  - the injector (2) mounted on the outlet,
  - an additionally purchased sprinkler.
- Its small size, a relatively big capacity and simple construction make it especially useful event for a beginner.

**SAFE USAGE CONDITIONS**

The **FAN-mikro** aquarium filter is made according to all presently applicable safety standards. Disconnect the filter from the power intake, along with all other electric equipment in the aquarium before any operation connected with putting a hand into the water: mounting, replacement of the filter, cleaning. Do not install a filter that has any mechanical defects, e.g., a crack, and whose power cable is damaged. The connection cable cannot be exchanged, repaired, and no socket switch can be installed in it. The whole pump has to be changed in the case of damage to the cable. The filter can be used only inside premises and in liquid of the temperature up to 35 °C. The filter is for work only in aquariums and it cannot be used for any other purposes! It has to be completely immersed in water and it is not permitted to have it function when dry.

**INSTALLATION AND REGULATION**

The method of mounting the filter on the aquarium wall is shown in the picture on the title page of the present instructions. Moreover, the filter can be also placed at the bottom of the aquarium or in the aquarium filter, put on rubber legs (11) or suction cups (14). The stand (13) with suction cups (14) or such which is offered as additional equipment i.e. with magnetic hanger (20) facilitates a quick and easy installation of the filter at any height, depending on the requirements. After connecting the aeration valve with the injector (3) with the aeration pipe (3), there is possible a regulation of the aeration with the help of the knob (16). The best effect is achieved, when the outlet of the pump is immersed min. below the water surface. It should be remembered that the water surface lowers as a result of the evaporation. Attention: if the pump is placed at the bottom of the container, the aeration will not function. In such a case the injector (2), pipe (3), hanger (15), and knob (16) are not necessary. It is possible to regulate the capacity of the pump at a wide range with the help of the output regulator (9). The water stream can be set in various directions by means of turning the flow deflector (1). You can also install an additional sprinkler (17) to the **FAN-mikro** filter as an optional element. The method of the mounting of the sprinkler: according to the scheme on the first page of the instructions.

**WECHSEL DER FILTERPATRONE, WARTUNG**

Für Säuberungszwecke soll zuerst der Netzstecker herausgezogen werden. Der ganze Filter kann mit einer leichten Bewegung vom Untersatz (13) abgehoben und aus dem Aquarium herausgenommen werden. Die Filterpatrone (12) kann nach Abnahme des Untergehäuses (10) ausgenommen, ausgespült oder durch eine neue ersetzt werden. Gleichzeitig empfiehlt es sich, auch das Untergehäuse des Filters (10), das Obergehäuse (6), das abgenommene Lenkstück (1) und den Pumpenkörper (4) zu säubern. Die Filterpatrone ist aus fenolfreiem Schwamm ausgeführt: an ihm entwickeln sich die für die Beseitigung der organischen Wasserverunreinigungen zuständigen Bakterienkulturen besonders schnell und leicht.

Die Filterpumpe **FAN-mikro** ist von einem wasserdichten Synchronmotor mit geringer Wartungsanforderungen angetrieben. Mindestens einmal im Monat - oder in der Zeit der Patronensäuberung - öffnen und säubern Sie bitte die Flügelradkammer. Dazu sollen nacheinander: das Untergehäuse (10) ab- und der Schwamm (12) ausgenommen, der Regler (9) und der Zierring (7) abgenommen werden. Dann - mit einer Drehbewegung - können Sie den Pumpendeckel (8) abnehmen. Jetzt kann der ganze Pumpenkörper (4) aus dem Obergehäuse des Filters (6) herausgezogen werden. Nehmen Sie bitte den Rotor mit Flügelrad (5) heraus, reinigen Sie den Rotor und das Rotorgehäuse im Pumpenkörper (4) vorsichtig. Dann können Sie alles in umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen. Wieder an die Achse gesteckt, soll sich der Rotor (5) widerstandslos umdrehen lassen.

**REPLACEMENT OF THE FILTRATION CARTRIDGE, MAINTENANCE**

First, disconnect the power intake socket to clean the equipment. The whole filter can be taken off from the stand (13) and out from the aquarium with one smooth movement. The cartridge can be taken out, washed, or replaced after taking off the bottom cover of the filter (10). It is recommended to take advantage of it and clean the bottom cover of the filter (10), the filter cover (6), flow deflector (1), and pump head (4) as well. The filtration cartridge is made of a phenol-free sponge, where there is achieved an especially easy development of cultures of bacteria responsible for the removal of organic pollutants from the container. The **FAN-mikro** filter is powered by a water-proof, synchronic engine, which has rather small maintenance requirements. Open and clean and rotor chamber at least once a month, or during the cleaning of the filtration cartridge. To this end, you have to do the following: take off the filter bottom cover (10), take out the sponge (12), take off the regulator (9), ornamental ring (7), by means of turning the cover of the rotor chamber cover (8), take out the pump head (4) from the filter cover (6), take out the rotor (5), clean the rotor and the rotor chamber in the head (4) delicately. Then put the filter together at the reverse order. After the rotor (5) is placed on the axle, it should turn around without any resistance.

**SZÜRÖBETÉT CSERE, KARBANTARTÁS**

A tisztítás megkezdése előtt kérjük feltétlenül húzza ki a csatlakozó dugvillát. Az egész szűrő egy könnyű mozdulattal leemelhő a (13) aljzatról és kivethető az akváriumból. A (10) alsó szűrőház levétele után a szűrőszivacsot ki lehet venni, kiöblíteni vagy kicserélni. Együttal ajánlatos a (10) alsó szűrőházat, a (6) felső szűrőházat, a levett (1) terelőt és a (4) szivattyútestet is meg tisztítani. A szűrőbetét fenolmentes szivacsból készült, melyen különösen könnyen és gyorsan fejlődnek a szerves vízszennyeződést eltávolító baktériumkultúrák.

A **FAN-mikro** szűrőszivattyút vízhatlan szinkronmotor hajtja, melynek karbantartása nem nagy gond. Havonta legalább egyszer - vagy a szűrőbetét tisztítása idején - kérjük nyissa és tisztítsa ki a forgórészkamrát. Ehhez - sorjában - a következők szerint kell eljárni: levenni a (10) alsó szűrőházat, kivenni a (12) szivacsot, levenni a (9) szűrőházat, a (7) diszjúgúrát, majd - elfordítva - a (8) szivattyútestet, kivenni a (4) szivattyútestet a (6) felső szűrőházból, kivenni a (4) forgórész, óvatosan meg tisztítani a forgórészét és a (4) szivattyútestben a forgórészét észt. Ezután a szűrőszivattyút fordított sorrendben összeszerelhető. Az (5) forgórész a tengelyre visszahelyezve, annak könnyedén, ellenállás nélkül kell forognia.

**GARANTEE CONDITIONS**

The producer grants a guarantee for the period of 24 months after the purchase date. The guarantee covers damages caused at the fault of the producer, i.e., material defects or mounting errors. It does not cover damages caused by an improper operation of the equipment or adding changes into it by the purchaser. In order to carry out a repair, send the equipment and the guarantee card filled in by the seller to the address of the producer or distributor. The compliance of the production date engraved on the pump head and registered in the guarantee card is a condition of accepting the guarantee.

**H HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

A **FAN-mikro** típusú akvárium szűrőszivattyú a 60 literesnél nem nagyobb akvárium vizének tisztítására, keringtetésére és légdúsítására szolgál, de a szivattyútelteljesítmény szabályozási lehetőségének köszönhetően a legkisebb akváriumokban is alkalmazható. Különböző típusú, például biológiai vagy csaptelegetés akvárium szűrőkben is használható. A víz levegőteltésének többféle módja van:

- intenzív vízmozgatás a víz felszínén,
- a kiömlő csomakra helyezett injektorok (2) keresztül,
- a pótlólag vásárolt esztétiz berendezéssel.

Kicsiny méretei, hatékony működése és egyszerűsége használatát még a kezdő akvaristák számára is könnyűvé teszi.

**A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI**

A **FAN-mikro** típusú akvárium szűrőszivattyú megfelel a jelenleg érvényes biztonsági szabványok követelményeinek. Az akváriumban lévő valamennyi villamos készülékét kérjük kapcsolja le a hálózatról, mielőtt kezével a vízbe nyúl (pl. üzembélyezésk, szűrőbetét csere, tisztítás céljából). Mechanikaiag sérült, pl. repedt szivattyút, vagy olyant, amelynek meghibásodott a csatlakozó zsinórja, nem szabad üzembélyezni. A csatlakozó vezetékét sem kicserélje, sem megjavítani nem szabad, és kapcsolónak vagy köztes csatlakozónak a vezetékére való felszerelése ugyancsak nem engedhető meg. A vezeték sérülése esetén az egész szivattyút ki kell cserélni. A szűrőszivattyút csak helyiségekben és 35°C-nál nem magasabb hőmérsékletű folyadékokhoz használható. A szűrőszivattyút csak akváriumokban alkalmazható, más célokra felhasználni nem szabad! Teljes egészében víz alá kell meríteni, és semmi esetre sem szabad víz nélkül működtetni.

**ÜZEMBEHELYEZÉS ÉS SZABÁLYOZÁS**

A szuro elhelyezését és akvárium belso falán a címoldalon látható rajz mutatja. A szivattyút feltehetően azonban az akvárium (vagy akvárium-szuro) fenekén is, a (11) lábakon vagy a (14) szívókorongoknál. A (13) aljzat a (14) szívókorongokkal együtt, vagy a kiegészítő szerelvényeként ajánlott kis mágneses fűggesztő (20) lehetővé teszi a szuro egyszerű és gyors rögzítését, mégpedig a szükségesnek megfelelő magasságban. Amint a (2) injektor a légszelephöz csatlakoztatuk - erre szolgál a (3) tömlő -, a levegőtetés szabályozhatóvá válik a (16) forgatógombbal. A legjobb hatás elérésé érdekében a szivattyút kiömlőcsomákra merüljön legalább 3 cm nyire a víz szintje alá. Kérjük gondoljon arra is, hogy a víz szintje a párolgás következtében idővel csökken. Figyelem: ha a szivattyút a tartály fenekén áll, a levegőtetés nem működik! Ilyenkor a (2) injektorra, a (3) tömlőre, a (15) fűggesztőre és a (16) forgatógombra nincs szükség. A (9) szabályozó elmozdítása segítségével a szivattyút teljesítménye széles határok között szabályozható. Az (1) terelő elfordítása révén a vízagar a kívánt irányba terelhető. A **FAN-mikro** szűrőház - kiegészítővel - esztétiz (17) is csatlakoztatható. Az esztétiz felszerelésének módját az útmutató első oldalán levo rajz mutatja.

**SZÜRÖBETÉT CSERE, KARBANTARTÁS**

A tisztítás megkezdése előtt kérjük feltétlenül húzza ki a csatlakozó dugvillát. Az egész szűrő egy könnyű mozdulattal leemelhő a (13) aljzatról és kivethető az akváriumból. A (10) alsó szűrőház levétele után a szűrőszivacsot ki lehet venni, kiöblíteni vagy kicserélni. Együttal ajánlatos a (10) alsó szűrőházat, a (6) felső szűrőházat, a levett (1) terelőt és a (4) szivattyútestet is meg tisztítani. A szűrőbetét fenolmentes szivacsból készült, melyen különösen könnyen és gyorsan fejlődnek a szerves vízszennyeződést eltávolító baktériumkultúrák.

**REPLACEMENT OF THE FILTRATION CARTRIDGE, MAINTENANCE**

First, disconnect the power intake socket to clean the equipment. The whole filter can be taken off from the stand (13) and out from the aquarium with one smooth movement. The cartridge can be taken out, washed, or replaced after taking off the bottom cover of the filter (10). It is recommended to take advantage of it and clean the bottom cover of the filter (10), the filter cover (6), flow deflector (1), and pump head (4) as well. The filtration cartridge is made of a phenol-free sponge, where there is achieved an especially easy development of cultures of bacteria responsible for the removal of organic pollutants from the container. The **FAN-mikro** filter is powered by a water-proof, synchronic engine, which has rather small maintenance requirements. Open and clean and rotor chamber at least once a month, or during the cleaning of the filtration cartridge. To this end, you have to do the following: take off the filter bottom cover (10), take out the sponge (12), take off the regulator (9), ornamental ring (7), by means of turning the cover of the rotor chamber cover (8), take out the pump head (4) from the filter cover (6), take out the rotor (5), clean the rotor and the rotor chamber in the head (4) delicately. Then put the filter together at the reverse order. After the rotor (5) is placed on the axle, it should turn around without any resistance.

**YŰMENA FILTRACIÓ VŰZKÖY Á ÜDRŽBA**

Za učelem očišćenja nejdříve musíme odpojit filtr od elektrické síťe, vytaħnutím elektrické zásuvky. Celý filtr jediným ľhkým pohybem můžeme demontovat ze základny (13), a vytaħnout s akvária. Po demontáži základny filtra (10) vložku můžeme vytaħnout, omýt a případně vyměnit. Při této příležitosti doporučíme očištit základnu filtra (10), těleso filtra (6), demontovanou kopuľku (1) a pouzdro (4). Filtrační vložka je provedena s houby neobsahující fenol, na které se velmi rychle rozvíje bakteriální kultura, které jsou zodpovědné za odstraňování s akvária organických nečistot. Filr **FAN-mikro** je poháněn vodotěsným, synchronim motorem, který ma minimální potrebu na údržbu. Minimálně jednou za měsíc - a nebo během čištění filtračního vložky - musí být otevřena, a očištěna komora rotoru. Za tímto účelem musíme provést, v tomto pořadí: demontáť základnu filtra (10), vytaħnout houby (12), demontováť regulator (9), obrubu (7), skrz otočení kryky komory rotoru (8) demontováť pouzdro (4) s tělesa filtra (6), demontováť filtr (5), očištit rotor a hnizdo rotoru v pouzdru (4). Potom namontováť filtr v opačném pořadí. Po namontování rotoru (6) na osu, rotor se musí točit bez trečného odporu.

**PODMINKY ZÁRUKY**

Výrobce poskytuje na tento výrobek 2 roční záruku od data prodeje. Záruka se vztahuje na vady vzniklé vinou výrobce, tzn. vady materiálu nebo závady v montáži. Nevztahuje se na vady vzniklé nevhodným zacházením ze strany spotřebitele nebo provedením jakých koliv úprav kupujícími. K provedení opravy poškozeného výrobku je třeba poslat výrobek spolu s vyplněným záručním listem na adresu výrobce nebo českého dovozce (distributora). Podmínkou uznání reklamace je shodné datum výroby vytlačeného na korpusu pumpičky s datem vepsaným do záručního listu. A garanzia elismerésének feltétele a szivattyútesten az időponttal feltehetően

**CZ URČENÍ**

Vnitřní filtr **FAN-mikro** je určen k čištění, přečerpávání a navzdusňování vody v akváriu s objemem do 60 litrů. Filtr může spolupracovat s jinými druhy filtrů určených pro akvária, a také s biologickými filtry. Díky možnosti regulace spotřeby vody můžeme ho také používat v akváriích s menším objemem. Oxykyslíkový výdej je prováděno:

- skrz intenzivní pohyb vody na povrchu;
- skrz nastavec (2), který je namontován na výtoku;
- skrz dodatečně dodané (dodatečně koupitelné) zavlažovač.

Jeho minimální rozměry, velká výkonost a nekomplikovaná konstrukce to jsou přednosti k správnemu použití také i pro počátečníky-akvaristy.

**PODMINKY BEZPEČNÉHO POUŽITÍ**

Akvaristický filtr **FAN-mikro** je proveden v souladu se všemi platnými bezpečnostními normami. Před každou činností spojenou s ponořením ruky do vody, za účelem provedení montáže, výměny filtru, očištění, filtr, a také všechny elektrické zařizení, které jsou v akváriu, musí být odpojeny od elektrické síťi. Filtr, který je mechanicky poškozen pop. puknutý, nemůže být instalován. Nemůže být instalován filtr, který ma poškozeny napájecí vodiče. Napájěcího vodiče se nesmí vyměňovat, opravovat, a také se nesmí na nim instalovat vypínač anebo zasuvkový spoj. V případě poškození vodiče musí být vyměněno celé čerpadlo. Filtr může být použit jen v místnostech a pro kapalnou s teplotou do 35 °C. Filtr je určen k práci jen v akváriích, nemůže být použit k jiným účelům! Filtr musí být úplně ponořen ve vodě. Musíte pamatovat, aby filtr nepracoval „na prázdnno“ (bez vody).

**INSTALÁCE A REGULÁCE**

Zpusob upevnení filtra na stene akvária je ukazan na nacrtku na první stránce tohoto návodu. Dodatecne filtr muze být upevnen ve spodní části akvária, anebo v akvariovem filtru, který postavime na nožkách (11), anebo upevnieme pomoci uchytek (14). Zakladná (13) spolu s uchytkámi (14) nebo nabízený v dodatečném vybavení magnetický vešák (20) umožňuje rychlé, a nenarocné zavěšení filtra v potrebné výšce - dle podmínek, anebo potreb. Po spojeni ventilu navzdusnění s nastavcem (2) - k tomu slouži trubka (3) - je možná regulácia navzdusnění pomoci kolečka (16). Nejlepší výsledek získáme v případě, kdy výtok čerpadla je ponoren minimálne 3 cm pod hladinou vody. Musíme pamatovat na to, že voda se odparuje, a hladina klesá. Pozor: v prípade kvi čerpadlo je upevnen ve spodní části akvária, navzdusnění nebude pracovať. V takovém prípade nastavec (2), trubka (3), záves (15) a kolečko (16) nejsou potrebné. Pomoci regulatoru prutoku (9) můžeme regulovat výkon čerpadla v širokém rozsahu. Vysledkem otáčení kopule (1) můžeme proud vody nastavovat závisle na směry. K filtru **FAN-mikro** - jako prídavnou soucast - můžeme instalovat zavlažovač (17). Zpusob jeho montáže: dle nacrtku s první stránky návodu.

**YŰMENA FILTRACIÓ VŰZKÖY Á ÜDRŽBA**

Za učelem očišćenja nejdříve musíme odpojit filtr od elektrické síťe, vytaħnutím elektrické zásuvky. Celý filtr jediným ľhkým pohybem můžeme demontovat ze základny (13), a vytaħnout s akvária. Po demontáži základny filtra (10) vložku můžeme vytaħnout, omýt a případně vyměnit. Při této příležitosti doporučíme očištit základnu filtra (10), těleso filtra (6), demontovanou kopuľku (1) a pouzdro (4). Filtrační vložka je provedena s houby neobsahující fenol, na které se velmi rychle rozvíje bakteriální kultura, které jsou zodpovědné za odstraňování s akvária organických nečistot. Filr **FAN-mikro** je poháněn vodotěsným, synchronim motorem, který ma minimální potrebu na údržbu. Minimálně jednou za měsíc - a nebo během čištění filtračního vložky - musí být otevřena, a očištěna komora rotoru. Za tímto účelem musíme provést, v tomto pořadí: demontáť základnu filtra (10), vytaħnout houby (12), demontováť regulator (9), obrubu (7), skrz otočení kryky komory rotoru (8) demontováť pouzdro (4) s tělesa filtra (6), demontováť filtr (5), očištit rotor a hnizdo rotoru v pouzdru (4). Potom namontováť filtr v opačném pořadí. Po namontování rotoru (6) na osu, rotor se musí točit bez trečného odporu.

**PODMINKY ZÁRUKY**

Výrobce poskytuje na tento výrobek 2 roční záruku od data prodeje. Záruka se vztahuje na vady vzniklé vinou výrobce, tzn. vady materiálu nebo závady v montáži. Nevztahuje se na vady vzniklé nevhodným zacházením ze strany spotřebitele nebo provedením jakých koliv úprav kupujícími. K provedení opravy poškozeného výrobku je třeba poslat výrobek spolu s vyplněným záručním listem na adresu výrobce nebo českého dovozce (distributora). Podmínkou uznání reklamace je shodné datum výroby vytlačeného na korpusu pumpičky s datem vepsaným do záručního listu. A garanzia elismerésének feltétele a szivattyútesten az időponttal feltehetően

**F NOTICE TECHNIQUE**

Le filtre intérieur **FAN-mikro** est destiné à épurer, pomper et aérer l'eau dans un aquarium jusqu'à 60 l de capacité. Il peut fonctionner avec d'autres types de filtres d'aquarium, également biologiques. Grâce à la régulation du débit d'eau il peut également être utilisé dans des aquariums plus petits. La fourniture d'une quantité supérieure d'oxygène se fait:

- par un mouvement intensif de l'eau près de la surface,
- grâce à l'embout (2) installé sur l'orifice de sortie,
- grâce à l'arroseur acheté en option.

Ses dimensions relativement petites, un débit relativement important et sa construction simple le font particulièrement utile en usage, même pour un propriétaire d'aquarium débutant.

**CONDITIONS D'EXPLOITATION EN SECURITE**

Le filtre d'aquarium **FAN-mikro** a été fabriqué conformément à toutes les normes de sécurité en vigueur. Avant chaque opération liée à la mise de la main dans l'eau - montage, échange du filtre, nettoyage - il faut débrancher le filtre et tous les autres appareils électriques qui se trouvent dans l'aquarium. Il est interdit d'installer le filtre qui a des détériorations mécaniques, p.ex fissures et dont le cordon d'alimentation est détérioré. Il est interdit d'échanger, de réparer le cordon d'alimentation et d'installer sur le cordon un interrupteur ou une fiche. En cas de détérioration du cordon il faut échanger toute la pompe. Le filtre n'est destiné qu'à usage dans des locaux et pour des liquides à température jusqu'à 35 °C. Le filtre est destiné au fonctionnement seulement dans des aquariums et il est interdit de l'utiliser à d'autres fins! Il doit être totalement immergé et il ne faut pas le laisser travailler à sec.

**CHANGÉ DE LA CARTOUCHE , ENTRETIEN**

Pour nettoyer le filtre il faut d'abord retirer la fiche secteur. Tout le filtre peut être enlevé par un seul geste léger du support (13) et sorti de l'aquarium. Après avoir enlevé le socle du filtre (10) on peut sortir, laver ou échanger la cartouche. A cette occasion il est conseillé de nettoyer également le socle (10), le corps du filtre (6), le couvercle enlevé (1) et le corps (4). La cartouche de filtration est en éponge sans phénols sur laquelle les cultures bactériennes, responsables de l'élimination d'impuretés organiques, se développent très facilement. Le filtre **FAN-mikro** est propulsé par un petit moteur synchrone hydrofuge dont l'entretien est facile. Au moins une fois par mois - ou au cours d'un nettoyage de la cartouche - il faut ouvrir et nettoyer le compartiment de rotor. Dans ce but, successivement: enlever le socle du filtre (10), sortir l'éponge (12), enlever le régulateur (9), la bordure (7), et en tournant le couvercle du compartiment de rotor (8), enlever le corps de la pompe (4) du corps du filtre (6), sortir le rotor (5), nettoyer délicatement le rotor et le logement du rotor dans le corps (4). Ensuite monter à nouveau le filtre à l'ordre inversé. Après avoir placé le rotor (5) dans l'axe il doit tourner sans aucune résistance.